



Metropolitan Water Reclamation District of Greater Chicago

# Press Release

Allison Fore

Public and Intergovernmental Affairs Officer

312.751.6626

allison.fore@mwrdd.org

100 East Erie Street, Chicago, Illinois 60611

For immediate release

March 28, 2022

## Resistencia de la infraestructura del agua: senadores de los EE.UU. Duckworth y Durbin apoyan el trabajo del MWRD para mitigar inundaciones y mejorar la calidad del agua.

La colaboración entre los senadores de los EE.UU. Tammy Duckworth y Dick Durbin, y el Distrito Metropolitano de Recuperación de Agua del Área de Chicago (Metropolitan Water Reclamation District, MWRD) está trabajando para proteger la calidad del agua y mitigar inundaciones en cuatro comunidades. Los senadores se reúnen con la presidenta del MWRD Kari K. Steele, la Junta de Comisionados y líderes locales para anunciar los esfuerzos en la resiliencia del agua que beneficiarán a Stone Park, Harvey, Riverdale y Dolton. Los \$1.5 millones ayudarán al MWRD para reducir los daños desproporcionales por las inundaciones en viviendas y la contaminación ambiental de estas cuatro municipalidades. La grabación de la rueda de prensa la puede encontrar aquí (inglés).

“Agradecemos a la senadora Duckworth y al senador Durbin por su invaluable liderazgo y colaboración al conseguir \$1.5 millones en fondos que ayudarán a cuatro comunidades históricamente desatendidas que enfrentan infiltraciones y flujo en el sistema de drenaje”, dijo la presidenta Kari K. Steele. “Esta iniciativa ejemplifica cómo fondos federales pueden ser utilizados para proveer múltiples beneficios y combinar muchas de nuestras iniciativas en gestión de agua pluvial, tratamiento de agua residual, protección de la calidad de nuestros ríos y a su vez proteger comunidades vulnerables que merecen de nuestra ayuda”.

Los senadores consiguieron este fondo, en parte, gracias al reciente paquete integral que pasó el Senado de los EE.UU. y que ahora está en manos del presidente Joe Biden para ser firmado como ley. La sdora. Duckworth y



*(Primera fila, izq. - dcha.): presidenta del MWRD Kari K. Steele, alcalde de la Ciudad de Harvey Christopher Clark, senadora de los EE.UU. Tammy Duckworth y senador de los EE.UU. Dick Durbin. (Segunda fila, izq. - dcha.): comisionado del MWRD Marcelino Garcia, comisionada del MWRD Chakena D. Perry, vicepresidenta del MWRD Barbara McGown, comisionada del MWRD, Eira L. Corral Sepúlveda y comisionado del MWRD Kimberly Du Buclet.*

sdor. Durbin pudieron conseguir en total \$211 millones para los proyectos de Illinois del 2022.

“Inundaciones crónicas y problemas de contaminación por el desbordamiento del drenaje, ha molestado por mucho tiempo a las ciudades como Stone Park, Harvey, Riverdale y Dolton”, dijo el senador Duckworth. “Pero gracias a las previsiones del MWRD y nuestro apoyo a nivel federal, podemos ayudar a crear el futuro en donde las inundaciones por drenaje, la contaminación y la polución del gua, no son la norma. Estoy orgullosa de poder ayudar, junto con el senador Durbin, el proyecto líder del MWRD para mejorar la infraestructura del agua y me complace haberlo conseguido dentro del paquete múltiple de este año. Espero pronto ver completados los arreglos y mejoras, así como ver el impacto que este apoyo federal tiene en las comunidades que más lo necesitan”. *(continuado)*

## Traducción del Comunicado de Prensa del MWRD, *cont.*

“La senadora Duckworth y yo hemos podido conseguir los muy necesitados \$1.5 millones en fondos federales a través del retorno del Gasto del Congreso Dirigido (Congressionally Directed Spending) o reservas de asignaciones de fondos”, dijo el senador Durbin. “Con la ayuda de estas reservas, el MWRD se puede enfocar en el problema de las inundaciones en comunidades de nuestra región que históricamente han sido desatendidas. En estas comunidades, la lluvia provoca constante inundaciones en casas y contaminación por el desbordamiento del sistema de drenaje. El fondo federal que anunciamos el día de hoy ayudará a estas comunidades para que puedan finalmente resolver estos problemas al evaluar las condiciones de antigüedad del sistema de drenaje, encontrar y arreglar las áreas con problemas”.

Dolton, Harvey, Riverdale y Stone Park cuentan con sistemas de drenaje separados diseñados para transportar apropiadamente el drenaje en tuberías asignadas y el agua pluvial por separado. Es necesario el mantenimiento y la rehabilitación constante de estos sistemas de drenaje para prevenir la infiltración excesiva e ingreso del agua pluvial al drenaje y así, asegurar un servicio confiable para residentes y negocios. Infiltración e ingreso (I/I) es agua pluvial que entra en las alcantarillas sanitarias por defectos, cuarteaduras en los drenajes o por conexiones inapropiadas, por ejemplo: las conexiones directas de las bajadas de agua pluvial al drenaje. El exceso de I/I puede invadir los sistemas de drenaje, quitarles capacidad a las tuberías y contribuir al riesgo de salud pública por el revertimiento en los sótanos y rebosamientos del drenaje sanitario en los ríos. El exceso de I/I también contribuye a que las plantas de recuperación del MWRD tengan retos operacionales debido al incremento del flujo y al aumento de los costos de tratamiento.

Dolton, Harvey, Riverdale y Stone Park se beneficiarán de estos fondos para planear e implementar proyectos de inspección de sus drenajes, hacer las reparaciones nece-



*Comisionados y empleados del MWRD en una mesa redonda de discusión con los señores de los EE.UU. Dick Durbin y Tammy Duckworth, y el alcalde de Harvey Christopher Clark para discutir nuevas iniciativas para mejorar la infraestructura del agua en comunidades locales.*

sarias para eliminar el I/I, y estar en conformidad con el Programa de Control de Infiltración e Ingreso (Infiltration and Inflow Control Program, IICP). Las cuatro comunidades tienen como alta prioridad más de 28,000 pies lineales de drenaje que tienen que ser evaluadas y posiblemente ser reparadas. A parte, los fondos también serán utilizados para identificar áreas en donde sea requerido un área de fronda de árboles, con la meta de plantar 100 árboles en cada una de las comunidades para reducir el impacto de tormentas, proveer sombra, mejorar la calidad del aire y recibir todos los beneficios que los árboles proveen.

De acuerdo con lo requerido localmente, las cuatro comunidades se han comprometido a empatar los fondos. Apreciamos sus soporte y compromiso para proteger la salud del agua.

Para leer el comunicado de prensa del senado, vea (inglés) <https://mwrld.org/duckworth-durbin-highlight-support-water-infrastructure-improvements-under-served-suburban>.

### ***Recovering Resources, Transforming Water***

*Established in 1889, the Metropolitan Water Reclamation District of Greater Chicago (MWRD) is an award-winning, special purpose government agency responsible for wastewater treatment and stormwater management in Cook County, Illinois. Learn more at [mwrld.org](https://mwrld.org).*